

**Lurelu**

La seule revue québécoise exclusivement consacrée à la littérature pour la jeunesse



## Vite dit

Nathalie Ferraris, Danielle Marcotte and Daniel Sernine

---

Volume 27, Number 1, Spring–Summer 2004

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/12039ac>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Association Lurelu

### ISSN

0705-6567 (print)

1923-2330 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this document

Ferraris, N., Marcotte, D. & Sernine, D. (2004). Vite dit. *Lurelu*, 27(1), 77–93.

## Vite dit

Danielle Marcotte

### Les auteurs québécois participent à la Bataille des livres

Lors d'un échange d'un an au Québec, au milieu des années 90, l'instituteur genevois Daniel Beugger avait été séduit par l'approche québécoise pour la promotion de la lecture. Par le travail, notamment, de Communication-Jeunesse dans les écoles. Aussi a-t-il entrepris d'adapter le concept dans le canton de Genève, où il enseignait. Ainsi naquit, en 1997, la Bataille des livres.

Sept ans plus tard, la Bataille a fière allure : quatre sélections de livres (en fonction des groupes d'âge), des tournées d'auteurs dans les écoles, des ateliers d'écriture avec des auteurs confirmés, des nuits de la lecture, des antennes dans presque toute la Suisse romande (Genève, Vaud, Valais, Neuchâtel, Fribourg), voire dans la francophonie (France, Belgique, Québec, Burkina Faso, Sénégal, Haïti), un site Web très actif ([www.bataille-des-livres.ch](http://www.bataille-des-livres.ch)), une Fête du livre, une compétition internationale (d'où

le nom de «Bataille des livres»), des animations au Salon du livre de Genève.

Les auteurs québécois sont ainsi progressivement présentés aux élèves participant à la Bataille. À ce jour figurent dans les sélections : Yves Beauchemin, Marie-Andrée Boucher, Chrystine Brouillet, Dominique Demers, Christiane Duchesne, Cécile Gagnon, Roger Poupart, Danielle Simard, Robert Soulières. Laurent Chabin et Danielle Marcotte retrouvaient, en janvier dernier, leurs collègues français, belges et

africains pour la Tournée des auteurs. On peut voir des photos de ces événements sur le site Web de la Bataille. Le site propose aussi des biographies, bibliographies et liens Internet sur chacun de ses auteurs. Et, fait non négligeable, on trouve leurs livres dans les librairies de Suisse romande.

La Bataille des livres constitue désormais un excellent relais pour les auteurs québécois en Suisse et dans la francophonie.

D. M.



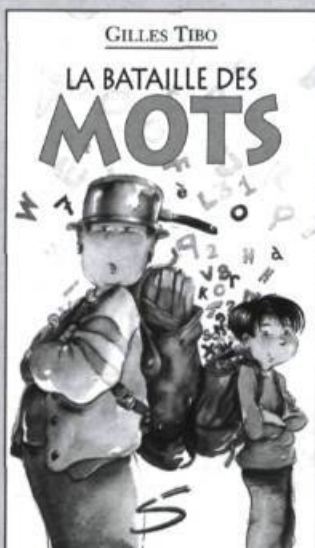
## COLLECTION MA PETITE VACHE A MAL AUX PATTES

À PARTIR DE 6 ANS / 7,95 \$ CHACUN



LE CHAMPION DU LUNDI PEUT-IL DEVENIR LA NOUILLE DU VENDREDI ?  
ÉCRIT ET ILLUSTRÉ PAR DANIELLE SIMARD / 88 PAGES

L'INTELLIGENCE OU LA FORCE ?  
ILLUSTRÉ PAR BRUNO ST-AUBIN  
52 PAGES



ILL. : CAROLINE MERCIER

SOULIÈRES  
éditeur



## Vite dit

Daniel Sernine

N'oubliez pas que vous pouvez consulter en tout temps la page «Vite dit» sur notre site Web, [www.lurelu.net](http://www.lurelu.net), mise à jour aussi souvent que l'exige l'actualité.

### Le Québec, un modèle pour la Suisse romande?

Le Québec bénéficie en général d'une bonne cote en Suisse romande. Les résultats de l'enquête PISA, parus en juin 2003, viennent encore d'augmenter son prestige. Rappelons que l'enquête PISA visait à mesurer, auprès des jeunes de quinze ans de 31 pays, la maîtrise «des aptitudes jugées essentielles pour affronter les défis de notre société». Si les jeunes Québécoises et Québécois se sont classés au

deuxième rang pour les compétences en lecture (au premier rang des pays francophones), les élèves suisses ont obtenu un résultat décevant, un peu au-dessous de la moyenne. La Suisse souhaite adopter rapidement un train de mesures visant à corriger cette situation.

Ainsi, le Département de l'éducation du canton du Jura souhaite augmenter le plaisir de lire (et les compétences en lecture) chez les élèves. À la demande de la ministre de l'Éducation, Élisabeth Baume-

Schneider, il s'attelle à un projet de promotion de la lecture dans les classes. Pour le conseiller dans cette opération, le Département a sollicité Danielle Marcotte, auteure québécoise de livres pour la jeunesse, installée depuis deux ans à Delémont, la capitale du Jura. On considère le concours de l'auteure québécoise dans ce projet «comme un apport potentiel de compétences et comme une promesse d'ouverture».

Par ailleurs, en janvier dernier, le ministre de l'Éducation

du canton de Genève, Charles Beer, effectuait une visite au Québec. Entouré de hauts responsables du Département de l'instruction publique de Genève, il souhaitait observer l'approche québécoise concernant la réforme scolaire, les difficultés d'apprentissage et l'accueil d'élèves étrangers.

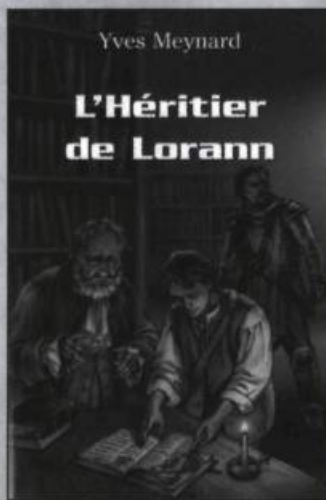
Dans ce contexte, il n'est donc pas étonnant que la Suisse romande s'intéresse au Québec pour tenter de découvrir les recettes de son succès.

D. S.

## Un fantastique de qualité Yves Meynard dans Jeunesse-Pop



Par le co-auteur  
de la série  
«Les îles du Zodiaque»



12,95 \$

À propos du *Fils du Margrave* :  
«On retrouve ici ce qui fait le charme de Meynard: le mélange de retenue et d'émotion, de logique et d'onirisme, le travail de l'atmosphère...»

- *L'Année de la Science-fiction et du Fantastique québécois*



Les deuxième et troisième volumes  
de l'envoûtante série  
«Les Marches de la Lune Morte»



## Vite dit

Nathalie Ferraris

Daniel Sernine



C. Veillet

D. Demers

92

## Imagine les images

Claude Veillet vient du monde de l'image. Producteur chez Téléfiction, il a supervisé les téléseries *Cornemuse*, *Pin-Pon* et *Dominique raconte*, ainsi que les films *La loi du cochon*, *Nez Rouge*, *La Mystérieuse Mademoiselle C.* et le très attendu *Survenant*. Des comédies, des drames, de la jeunesse, Claude Veillet aime explorer les genres et les expériences. Il vient de fonder, avec l'auteure Dominique Demers, la maison d'édition Imagine, spécialisée dans le livre pour enfants.

Adorant le jeune public, croyant qu'il reste des territoires inexplorés en littérature jeunesse et convaincu qu'il peut offrir des produits différents et complémentaires, Claude Veillet n'a pas peur de la saturation du marché. «Comme je viens du monde de la télé et du cinéma — lequel est aussi très saturé —, Imagine produira essentiellement des livres d'images provenant de création québécoise ou d'acquisitions. Ainsi, en 2004, paraîtront une dizaine de titres allant des cahiers d'activités *Cornemuse* aux contes classiques revisités par des auteurs et des illustrateurs d'ici.» Divers types d'albums donc (fiction, activités, etc.) dans lesquels l'image occupera toujours une place prépondérante.

Évidemment, on peut se demander comment Imagine se démarquera des autres maisons d'édition offrant semblables produits. Aimant travailler différents genres au cinéma, le nouvel éditeur aimerait aussi explorer différents genres pour les 3 à 7 ans, comme le policier et le fantastique : «Je souhaite de tout cœur faire d'Imagine un carrefour de création.» Aussi, l'éditeur vise à établir de solides partenariats avec des éditeurs étrangers. Par exemple, après avoir adapté au cinéma la série «*Mademoiselle Charlotte*», de Dominique Demers,

Claude Veillet a réussi à vendre les droits éditoriaux à Gallimard, en France. «Enfin, nous souhaitons innover dans la commercialisation. Pour souligner, par exemple, la parution du premier titre de la maison, *Art Attack #1*, tiré de la série présentée à la SRC, nous avons offert aux libraires un bricolage. Et il semble que cette initiative a porté fruit, puisque le livre est déjà en réimpression.»

Pour terminer, mentionnons simplement que les membres de la petite équipe de Claude Veillet se compose d'amoureux du livre jeunesse : Dominique Demers agit à titre d'éditrice adjointe, Fabien Saint-Jacques, qui a longtemps travaillé chez Héritage et Renaud-Bray, est directeur des acquisitions et de la commercialisation, Mélanie Rudel-Tessier, qui vient de chez Chouette, travaille comme coordonnatrice de la production, et l'illustratrice Geneviève Côté est directrice artistique. «Une belle équipe qui a toute ma confiance. Moi, je suis là pour garder le cap!»

N. F.

## Journée mondiale du livre et du droit d'auteur

C'est le 23 avril, comme chaque année, qu'avait lieu la Journée mondiale du livre et du droit d'auteur. Création de l'UNESCO, la Journée est organisée au Québec par un comité regroupant des éditeurs, des écrivains, des journalistes et diverses institutions ou organismes associés à la lecture. Chaque année ce comité choisit un porte-parole auprès des médias; en 2004, il s'agissait du jeune écrivain Guillaume Vigneault. Vous trouverez à la page «Vite dit» de notre site Web l'entrevue qu'il a accordée à cette occasion à notre collaboratrice Sophie Marsolais.

D. S.

## Vers un événement Québec-Jura

Désirant créer un rapprochement entre sa mère patrie, le Québec, et son pays d'adoption, le Jura suisse, Danielle Marcotte a proposé à la bibliothèque de Delémont d'organiser une exposition visant à présenter les auteurs québécois à la population jurassienne. Les bibliothèques delémontaines (adultes et jeunesse) se sont montrées intéressées. Mieux, elles ont proposé de solliciter la participation de divers organismes culturels de la capitale : galeries d'art, organisateurs de spectacles, écoles, etc. Ainsi, un véritable événement «Québec» aurait lieu, à l'automne 2005.

Les lecteurs de *Lurelu* pourraient, par leurs suggestions, contribuer à peaufiner ce projet. Quels aspects de la culture québécoise vous semble-t-il particulièrement important de promouvoir? Quelles têtes d'affiche devraient représenter la littérature québécoise en général? La littérature pour la jeunesse, en particulier? Quels sont vos coups de cœur littéraires, culturels, des cinq dernières années? Vous avez une idée permettant la présentation dynamique de vos propositions?

Danielle Marcotte vous remercie d'avance de bien vouloir lui adresser vos commentaires et suggestions, d'ici au 30 mai 2004, par courriel ([dmarcotte@bluewin.ch](mailto:dmarcotte@bluewin.ch)) ou par la poste (case postale 482, CH2800, Delémont 1, Suisse).

D. S.



S. Marsolais avec G. Vigneault

## La censure n'est pas morte au feuilleton

Dans le dernier numéro de *Lurelu*, nous vous faisons part du projet de loi fédéral C-20, qui criminalise des œuvres de fiction sous le couvert de la lutte contre la pornographie juvénile. Le projet de loi n'est pas mort au feuilleton comme c'est souvent le cas lorsqu'une session de la législature est prorogée; il est revenu sous l'appellation C-12. Un amendement qui aurait maintenu l'exemption pour mérite artistique ou éducatif a été battu.

Début mars, l'Union des artistes joignait sa voix au cri d'alarme de l'Union des écrivains et d'une quinzaine d'autres sociétés et associations dont la Corporation des bibliothécaires professionnels du Québec, la Ligue des droits et libertés, le Regroupement des artistes en arts visuels, la Société des auteurs et compositeurs dramatiques, l'Association des traducteurs littéraires du Canada, l'Association des musées canadiens, l'Association canadienne des libertés civiles, la Conférence canadienne des arts, le Conseil des livres et des périodiques et la Writer's Union of Canada.

«Tant qu'une œuvre de fiction n'inflige aucun dommage à des personnes en chair et en os, il nous semble que porter une accusation criminelle contre l'artiste est aussi absurde que d'arrêter l'auteur d'un roman policier pour meurtre», affirmait le président de l'UNEQ, M. Bruno Roy. «Nous sommes extrêmement inquiets de voir que certaines œuvres devront désormais "servir le bien public" pour être légales. Le bien public étant une notion floue et subjective, nul ne devrait avoir à se plier à cette exigence pour se voir accorder le droit d'exprimer ses idées.»

M. Roy se disait également peu rassuré par la clause 163(7) du projet de loi, qui protège uniquement les œuvres «nécessaires et profitables» à leurs domaines respectifs. «Comme la loi précise que



les motifs d'un prévenu ne sont pas pertinents, aucun artiste ne peut fournir de telles preuves avant la diffusion d'une œuvre. Rien n'est donc à l'abri d'une éventuelle accusation.»

Entre autres absurdités que générerait cette loi, il demeurerait légal de décrire une scène où un adolescent massacrerait des enfants (dans un épisode à la Columbine, par exemple), mais il serait illégal d'en écrire une ou des adolescents ou préadolescents feraient l'amour. Et toute représentation artistique de cette dernière scène serait considérée comme de la pornographie juvénile, indépendamment du fait qu'il s'agirait de personnages fictifs, virtuels, et qu'aucun mineur en

chair et en os n'aurait été impliqué dans le processus.

Ce genre d'assaut contre la liberté de pensée et d'expression, en prenant pour prétexte une problématique sociale au sujet de laquelle la sensibilité du public est exacerbée, s'avère similaire aux attaques que les gouvernements occidentaux ont porté ces dernières années contre les droits et libertés de leurs citoyens sous le couvert de la «guerre contre le terrorisme», et dont les effets les plus immédiats sont de sévères restrictions à la liberté de déplacement, à la confidentialité des échanges personnels, et l'abolition *de facto* du droit de manifester.

D. S.



«Deux pas vers les étoiles»  
(photo : Laurence Labat)

**Un deuxième pas vers les étoiles**

Lors de la dixième Soirée des Masques, le 1<sup>er</sup> février, l'Académie québécoise du théâtre a décerné le Masque de la production jeunes publics au dramaturge Jean-Rock Gaudreault et à la metteure en scène Jacinthe Potvin pour *Deux pas vers les étoiles* (compagnie Mathieu, François et les

**À l'honneur**

Daniel Sernine

autres). Il s'agit d'un doublé pour Jean-Rock Gaudreault car le texte de cette pièce pour les 8-12 ans, publié chez Dramaturge Éditeurs, avait aussi remporté le Prix littéraire du Gouverneur général 2003, catégorie théâtre.

Le Masque des enfants terribles, pour sa part (décerné par les jeunes eux-mêmes) est allé à *Pépo enquête!*, création d'un collectif d'auteurs mise en scène par Raynald Michaud et présentée par le Jardin botanique de Montréal dans le cadre de ses activités scolaires et culturelles.



**주말 내내 빨간 물고기**  
빨간 물고기는 나의 제일 친한 \*

엄마랑 나는 빨간 물고기는 내가 빨간 물고기하고 "질루야, 언제까지"



내 이름은 질루예요. 요. 학교 운동장에서, 놀이터 그래요.



물이 가득 담긴 유리병에 왔어요. 나는 유리병을 건 처음이라 우리 둘 다 어색 물속에서 팽이처럼 빙그르르 빨간 물고기에게

\* pour vous faciliter la tâche, ces livres de Gilles Tibo traduits en coréen sont aussi disponibles en français : *Les yeux noirs*, *La petite fille qui ne souriait plus* et *Rouge timide*

COLLECTION  
MA PETITE  
VACHE A MAL  
AUX PATTES  
A PARTIR DE 6 ANS  
7.95 \$ CHACUN

SOULIÈRES  
éditeur